

Глава 3

Понятия *ДУХА* и *ПЛОТИ* и их характерные особенности в русской картине мира

3.1. Дух как трансцендентное начало человеческой субъективности

ДУХ, как и концепт *ДУША*, тоже нематериальное человеческое начало, но по сути дела понятие *ДУХА* отличается от понятия *ДУШИ*. Ю.С. Степанов отмечает: "...концепт *ДУША* не отождествляется (не «синонимизируется») с концептами "*ДУХ*", "*СОЗНАНИЕ*", "*ЧЕЛОВЕК, ЛИЧНОСТЬ*", но тесно соприкасается с ними..."¹. Если концепт *ДУША* представляется имманентным началом человека, то *ДУХ* – трансцендентным². Понятие *ДУХ* возникает вместе со становлением монотеистических религий трансцендентного типа, когда Бог мыслится запредельной реальностью, творящей мир «из нечего», когда предметом философии становится не сущее, а отвлечённое бытие, вообще, созидаемое умом. В этом смысле ранняя древность не знает духа. Именно через философствование или мышление *ДУХ* развёртывает себя³.

Мы можем узнать, как постепенно развивалось у русского народа представление о душе, о духе: чтобы понять концепт *ДУХ*, нам необходимо обратиться к этимологии. С точки зрения этимологии, слово *дух* входит в довольно большое гнездо однокорневых слов. К нему относятся: *духовный*, *духовой*, *духовик*, *духовность*, *душа*, *душика*, *душевный*, *душный*⁴ и другие.

¹ Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. М.: Академический Проект, 2001. Стр. 717.

² Трансцендентный – термин, возникший в схоластичной философии и характеризующий всё то, что выходит за пределы чувствительного опыта, эмпирического познания мира. [Философский энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1989. стр.665].

³ См.: XX век культурология энциклопедия в 2 томах. СПб., 1998. -Т.1.

⁴ См.: Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка в 4 томах. Т1. М.: Астрель. АСТ. 2001, Стр.833-838.

Корень приведенного списка слов в его первоначальном значении сохранился в глаголе *ду-ти*. Исходное значение корня *ду-* было связано с представлением о движущемся воздухе, а также о том, как поднимается дым, а также с представлением о поднимающейся ветром пыли. Эти русские и общеславянские слова производные от корня **dheus-//*dhus-*⁵. Таким образом, *ДУХ*, *ДУША*, по представлениям древних, есть нечто подобное воздуху, нечто материальное, но очень тонкое, легкое, похожее на пар или дым. Итак, как видим, в славянских языках существует общая закономерность в развитии понятий о *ДУХЕ*, *ДУШЕ*, о жизненном начале, что зафиксировано в словах, первоначально означавших движение воздуха, дыхание.

В философском понятии *ДУХ* означает невещественное начало, в отличие от материального, природного начала. В труде Н. Бердяева о сущности *ДУХА* так написано: *"История самого термина "дух" (pneuma и nous) может пролить свет на существо духа. История эта сложная. Лишь постепенно и медленно происходила спиритуализация в понимании духа. В Священном писании дух есть термин основной. Но первоначально дух (по-гречески **pneuma**, по-древнееврейски **rouakh**) имел физический смысл, значил ветер, дуновение. Pneuma эфирна. Rouakh значит тоже легкое, не имеющее консистенции, неуловимое. Оно значит также дуновение Бога, дар жизни, полученный от Бога. Жизнь зависит от Бога, человек сам не обладает жизнью"*⁶. В этом отрывке отмечает то, что *ДУХ* - это как ветер⁷, дыхание, воздух - то, что рождает жизнь. Конечно, постепенно изменяется взгляд людей на природу духовного начала человека. Оно перестает осознаваться как нечто подобное воздуху или пару.

Слово *дух* в словаре В. Даля определяется так: *бестелесное существо; обитатель невещественного; а существенного мира; бесплотный житель*

⁵ Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. М.: Академический Проект, 2001. Стр. 717.

⁶ Бердяев Н. А. Дух и реальность // Бердяев Н. А. Философия свободного духа. М., 1994.

⁷ См.: в традиционном философском смысле в «Чжуан-цзы», говорится: «Великий ком (т. е. космос) испускает *ци* – это называется ветром.

недоступного нам духовного мира. Относя слово это к человеку, иные понимают душу его, иные же видят в душе только то, что дает жизнь плоти, а в душе высшую искру Божества, ум и волю, или же стремление к небесному⁸. И сейчас мы воспринимаем *ДУШУ*, *ДУХ* как нематериальные сущности, относящиеся к "миру невидимому", духовному. Ср.:

вышибать [душу] дух - убивать ударом (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

дух вон - умер; скоропостижно, внезапно, мгновенно умер (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

дух занимается - тяжело, трудно дышать от избытка чувств, сильных переживаний, каких-либо ощущений и т. п. (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

дух захватывает [занимает] - тяжело, трудно дышать от избытка, чувств, сильных переживаний, каких-либо ощущений и т. п. (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

испустить дух – умереть (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

переводить дух - делать глубокий вдох; дышать (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

не переводя духу - в один приём, присест (выпить, осушить и т. п.) (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.139).

Убедительными кажутся следующие примеры употребления фразеологизмов в текстах литературных произведений:

- *Простите, пожалуйста, я вас очень прошу*, - заговорила она на бегу, еле *переводя дух*, поправляя дрожащими пальцами растрепавшиеся косицы волос и моргая огромными своими выпяченными глазами, *-очень прошу извинить Аночку... Я все время ее искала, куда она могла убежать?..* (Константин Федин. Первые радости).

⁸ Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка в 4 томах. Т1. .М.: Астрель. АСТ, 2001. Стр.833.

Писатель Бунин также пишет:

...навсегда прощай гимназия! Шершавая кляча его подхватила со всех ног, санки неслись, разлетаясь во все стороны на раскатах, морозный ветер рвал поднятый воротник моей шинели, осыпая лицо острым снегом, город тонул в мрачных вьюжных сумерках, а у меня захватывало дух от радости. По случаю заносов, целых два часа я сидел, ждал на вокзале, наконец дождался... (Иван Бунин. Жизнь Арсеньева).

Основная, невидимая субстанция внутри человека – это дух. **ДУХ**, подобно **ДУШЕ**, является «носителем жизни человека». Ср. выражения: **вынимать дух**, и **выпустить дух**. **ДУХ** – это дыхание, из этого вытекает жизненное начало.

ДУХУ присущи особенные черты, из чего вытекает целый ряд отличий в употреблении слов *дух* и *душа*. Во-первых, с духом не ассоциируются никакие особые процессы – **ДУХ** всего лишь находится в теле человека.

Во-вторых, **ДУХ**, в отличие от **ДУШИ**, - это нечто, что может быть присуще не конкретному человеку, а людям вообще. Значит, **ДУХ** не имеет постоянной локализации в теле человека, поэтому не имеют образной мотивации и не используются такие выражения, как *дух ушёл в пятки* (или куда-либо ещё). Так, не в любой ситуации слова *дух* и *душа* могут быть взаимозаменяемы – например, можно **упасть духом** (но не **душою**), но **тяжело** (**легко, весело**) может быть только **на душе** (не **на духе**). Если же в каком-то контексте можно употребить как то, так и другое слово, смысл кардинальным образом меняется – так, выражение "**в душе**" указывает на скрытые мысли человека (ср. *Она говорила: Как я рада, что вы зашли, - а в душе думала: Как это неуместно!*), а выражение "**в духе**" – на хорошее настроение человека (чаще это выражение употребляется с отрицанием – **не в духе**). В связи с этим дух не отождествляется, в отличие от души, с личностью человека – он гораздо менее индивидуален; Ср.:

дух времени - взгляды, нужды, потребности людей определённой эпохи

(ФСРЛЯ –Т.1, А.И. Фёдоров, 1991, стр.175).

ДУХ предстает как частица некоего единого начала, некоей единой субстанции внутри человека. Однако, находясь внутри человека, *ДУХ* как бы окрашивается своеобразием личности данного человека. В связи с этим по мифологическим и религиозным представлениям *ДУХ* интерпретируется как сверхъестественное, бесплотное существо, оказывающее влияние на жизнь природы и человека. Ср. фразеологизмы:

адский дух - дьявол, сатана (ФСРЛЯ –Т.1, А.И. Фёдоров, 1991, стр.174);

вражий дух - то же, что злой дух (ФСРЛЯ –Т.1, А.И. Фёдоров, 1991, стр.174);

добрый дух - носитель светлого, положительного начала, противостоящий злему духу, чёрту (обычно в сказках) (ФСРЛЯ –Т.1, А.И. Фёдоров, 1991, стр.174);

дух тьмы - дьявол, сатана; адский дух (ФСРЛЯ –Т.1, А.И. Фёдоров, 1991, стр.175);

злой дух - бес, чёрт, дьявол (ФСРЛЯ –Т.1, А.И. Фёдоров, 1991, стр.175);

нечистый дух - дьявол, сатана (ФСРЛЯ –Т.1, А.И. Фёдоров, 1991, стр.175).

ДУХ подвержен определённым изменением состояния, связанным, главным образом, с функционированием воли субъекта, а также с его настроением. Ср.:

расположение духа - душевное состояние, настроение (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

не в духе - в плохом настроении (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

не в духах - в плохом настроении (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

падать духом - приходить в уныние, отчаиваться (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

дух замирает - кто-либо испытывает волнение (ФСРЛЯ –Т.1, А.И. Фёдоров, 1991, стр.175).

Например:

- *Вы что-то очень не в духе.*
- *Надоело, - сказала она, потрянув головой, откидывая ее назад.*
- *Не могу больше, - прибавила она тихо.*
- *Что не могу?*
- *Ничего не могу. Дайте мне папиросу.*
- *Папиросу?*
- *Да, да, папиросу!*

(Иван Бунин. Жизнь Арсеньева).

Приведен пример в качестве доказательства того, что *ДУХ* имеет отношение к внутренним чувствам человека.

С духом может связываться представление о норме – о здоровье и болезни. Так, в у русского народа есть крылатые слова, усвоенные из общего европейского культурного фона: "**В здоровом теле – здоровый дух**", что значит у здорового человека должны быть здоровые и мысли. Приведем пример:

*Всё это были не такие уж мелочи, это составляло быт, бытие, а бытие определяет сознание, и надо, чтобы быт был приятный, хороший, тогда и сознание будет правильное. Как сказал Горький, **в здоровом теле здоровый дух.***
(А. Солженицын. Раковый корпус).

В этом отношении *ДУХ*, возможно, напоминает силы⁹, которых тоже бывает полезно "набраться", перед тем как что-либо предпринять, и которых также может "не хватить". Например:

во весь дух - очень быстро (бежать, ехать, мчаться и т. п.) (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.137);

единым [одним] духом - разу, в один приём; очень быстро, молниеносно (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

живым духом - очень быстро, молниеносно (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001,

⁹ См.: статью силы² // Апресян Ю. Д. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. М.: Школа языка русской культуры, 1997.

стр.138);

собираться с духом - перебарывая, преодолевая в себе страх, робость, неуверенность и т. п., решаться на что-либо (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

набираться духу - перебарывая, преодолевая в себе страх, робость, неуверенность и т. п., решаться на что-либо (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.139);

что есть духу - очень быстро (бежать, ехать, мчаться и т. п.); очень громко (кричать, орать, вопить и т. п.) (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.139).

Употребительность такого рода фразеологизмов можем подтвердить конкретными примерами из произведения русского прозаика:

-Батюшки мои, -шепотком выдохнул Пастухов. Кирилл одним духом допил остатки кумыса, словно затем, чтобы утушить свой запал. (Константин Федин. Первые радости).

Подобно всем сущностям, противопоставленным предметному, невидимому и осязаемому миру, **ДУХ** мыслится как нечто легчайшее – это самая тонкая, летучая субстанция, какую только можно вообразить. Поскольку **ДУХ** является невесомой, летучей субстанцией, то человек может подниматься на большую высоту в метафорическом смысле именно при помощи **ДУХА**, как говорят, например:

воспрянуть духом - воодушевляться, вдохновляться (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138);

воспрянуть духом - обрести хорошее настроение, бодрость, оживиться, преодолев чувство подавленности, уныния (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138).

С другой стороны, человек может и упасть духом, ср.:

падать духом - приходить в уныние, отчаиваться (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138).

Наличие такого компонента в употреблении фразеологизма можно проиллюстрировать убедительным примером:

*Вот это - самое интересное! Их соотношение зависит от настроения человека!! Понимаете? Значит, если человек бодр, если он духовно стоек - в барьере перевешивает натрий, и никакая болезнь не доведёт его до смерти! Но достаточно ему **упасть духом** - и сразу перевесит калий, и можно заказывать гроб.* (А. Солженицын. Раковый корпус).

Из приведенной выше цитаты ясно, что герой пришёл в уныние, при котором достичь высот человеческого духа уже невозможно. Слово *душа* в стандартном употреблении не используется в контекстах подобного рода. Мы не можем ни *воспарять душой*, ни *падать душой*.

ДУХ, в отличие от *ДУШИ*, вообще не концептуализуется как орган. Скорее, *ДУХ* представляется как некоторая нематериальная субстанция, которая не столько находится внутри человека, сколько окружает его и его душу, как своего рода ореол, возможно именно потому, что в христианской традиции – это голубь¹⁰. Эта субстанция может проникать туда, где человек отсутствует физически, и оставаться там, откуда человек уже ушёл, в виде своего рода воспоминания о нём.

Чтоб духу твоего здесь не было! – говорят тому, кого не желают видеть в данном месте, и это означает гиперболический запрет не только физического присутствия, но и малейших нематериальных следов человека, желание уничтожить само воспоминание о нём. Ср. также:

чтобы духом не было - выражение категорического требования, чтобы кто-либо немедленно ушёл, удалился и не появлялся где-либо (ФСРЯ, А.И. Молотков, 2001, стр.138).

¹⁰ Мифы народов мира энциклопедия в 2 томах. М.: Советская энциклопедия, 1991. -Т.1 Стр.412-413.

Употребление подобных фразеологизмов покажем на примере из произведения К. Федина:

Хотел я твоих детишек пожалеть, да ты самого Вельзевула ожесточишь. Собирай лоскуты! И чтобы твоего духа не было! А я - прямо в часть! В полиции ты запоешь по-иному! Там твоих манипуляций с графом не потерпят (Константин Федин. Первые радости).

Слово *душа* в русском языке употребляется в двух значениях: жизненное начало, жизненная сила человека, таинственным образом соединенная с материальной (телесной) частью человека и та часть жизненного начала, которая непосредственно связана с телом, воспринимающая все ощущения, испытываемые телом. В этом значении *ДУША* противопоставлена *ДУХУ* - той части *души* (в первом значении слова), которая бессмертна, и является носителем разума, эмоций, воли.

Количественный анализ ФЕ с компонентом *ДУХ* (их количество во фразеологических словарях приблизительно составляет 39) показывает, что соответствующее понятие не занимает такого ключевого положения в русской языковой картине мира, как понятие *ДУШИ*.

3.2. Понятие плоти

Если *ТЕЛО*, как и *ДУША*, составляет принадлежность отдельно взятого человека, то *ПЛОТЬ*, как и *ДУХ*, представляет собою несчитаемую субстанцию. Если для слова *дух* возможно употребление во множественном числе, хотя и с несколько сдвинутым значением ("призрак"), то *плоть* представляет собою вещественное существительное, всегда соотносящееся с субстанцией и потому неупотребительное во множественном числе. При этом названное различие выражено в словах *тело* и *плоть* ещё ярче, нежели в словах *душа* и *дух*. Для *ДУХА* и *ТЕЛА* значительно важнее то, что они противопоставляются друг другу, и часто это противопоставления идеального и материального. Отношение между

телом и плотью как отмечает В. В. Колесов: "...поверхность тела бросается в глаза и всегда заметна. Но у каждого «тела» своя оболочка: плена у яйца, кора у дерева, кожа у животного домашнего, а шкура у дикого, шкура медведя, щерь тоже шкура, но бычья, скорлупа и т. д., а у человека – плоть"¹¹.

В словаре В.И. Даля¹² отмечается, что *плоть*¹³ – "тело животного и человека; все вещество, из коего состоит животное тело, а в особенности мясо, мышцы; персть, прах, человек телесный, вещественная половина его, покидаемая при отрешении духа; живой или земной человек, плотской, во плоти и в теле своём".

Словарь современного русского литературного языка приводит нас к следующим толкованиям понятия **ПЛОТЬ**:

плоть¹⁴

1. Тело живых существ, преимущественно человека (противопоставляется психике, духовному, идеальному).
2. Устар. О живом существе, человеке.
3. Обл. Перхоть.

В некотором смысле тело как форма состоит из плоти как субстанции. Вот почему говорят **плоть от плоти**, имея в виду кровное родство людей, а также **плоть и кровь** о родном ребенке Ср.:

плоть от плоти – о кровном или о нравственном, духовном, идейном родстве, наследстве кого-либо или чего-либо. (РФ, Р.И. Яранцев, 2001, стр.538);

едина плоть – о ком-либо, кровно связанном друг с другом.¹⁵

¹¹ См. Колесов В. В. Древняя Русь: наследие в слове. СПб.: Филологический факультет Санкт-петербургского государственного университета, 2001.

¹² См. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка в 4 томах. М.: Артель. АСТ, 2001. – Т. 3. Стр. 214-215.

¹³ Ср. в данной работе в раздел 2.3 Тело – хранилище ДУШИ: «Тело животного, человека – весь объём плоти, вещества его, образующего одно цельное, нераздельное существо, оживляемое, у животного, животною душою, у человека, сверх сего, духом; либо бездушная плоть, труп.»

¹⁴ Нужно отметить то, что отрицательное значение у плоти появляется далеко не во всех контекстах, в данной работе не рассматриваем ту часть.

Приводим цитату в качестве примера:

*Чем вообще созданы были "хождения в народ" дворянских детей, их восстание на самих себя, их сборища, споры, подполья, кровавые слова и действия? В сущности дети были **плоть от плоти**, кость от кости своих отцов, тоже всячески прожигавших свою жизнь... (Иван Бунин. Жизнь Арсеньева).*

В древнерусских текстах всегда подчеркивается разница между душой и телом, но метонимически под телом обычно понимают также и **ПЛОТЬ**, как бы отсылая к понятию **ДУХ**. **ПЛОТЬ** в таком понимании функционально равноценна духу, но этически все-таки противоположна ему.

Наряду с плотью материальная составляющая человека включает также кровь, которая также противостоит духу в некоторых контекстах. Иногда говоря о материальном начале в человеке, используют выражение "*плоть и кровь*"; это же выражение используется метафорически, как относящееся к материальному воплощению вообще. Ср. приведенные ниже фразеологизмы:

входить в плоть и кровь – становиться устойчивой чертой характера, привычкой, чем-то привычным, необходимым.; становиться неотъемлемой составной частью, особенностью, свойством (ФСРЯ, А. И. Молотков, 2001, стр.301);

облекать в плоть и кровь/ облекать плотью и кровью – воплощать, выражать в определённой, конкретной, живой форме (ФСРЯ, А. И. Молотков, 2001, стр.302);

облекаться в плоть и кровь – приобретать живую, конкретную форму (ФСРЯ, А. И. Молотков, 2001, стр.301);

плоть и кровь – родной ребёнок. О кровном родстве; порождение, детище кого-либо или чего-либо. об идейном родстве (ФСРЯ, А. И. Молотков, 2001,

¹⁵ См. Словарь современного русского литературного языка в 20 томах. Москва, Ленинград.: Издательство Академии Наук СССР, 1963. –Т.9. Стр. 1441.

стр.301).

Рассмотрим пример из литературного произведения:

*В комнату с вычищенным платьем вошел Сазонов. - Как дела, "барин"? - Идут. Выпьем кофейку? - Нет, мы уж у себя, на кухне с тетушкой. Я, ей Богу, себя чувствую настоящим лакеем, - смеялся Сазонов. - Конспирация хороша, когда **в кровь и в плоть входит**.* (Роман Гуль. Азеф).

Таким образом, описывая значение слов, таких как *душа, дух тело, плоть*, мы пытались установить все семантические связи каждого из этих слов с другими словами языка и отразить их в нашем описании. Кроме того, при анализе полисемии слова, мы стремились выявить также связи между его значениями.

3.3. Понятия **ДУХА** и **ПЛОТИ** в китайской культуре

Русское слово *дух* трактуется в русско-китайском словаре¹⁶ многообразно: цзин шэнь (精神, дух), цзин шэнь чжуан тай (精神狀態 духовное состояние), цзин шэнь ши чжи (精神實質 сущность), цзин лин (精靈 оборотень), ху си (呼吸 дыхание), кун ци (空氣 воздух), ци вэй (氣味 запах), здесь тоже доказывается правомерность гипотезы Сепира и Уорфа, так как каждый народ творит картину мира по-своему и почти невозможно найти эквиваленты на лексическом уровне. Можно отметить, что среди множество китайских толкований есть несколько главных слов, таких, как цзин(精), ци(氣), шэнь(神). На самом деле, эти слова в китайской традиции тоже являются ключевыми, выразителями китайских культурных концептов. В этом разделе мы специально будем рассматривать значения этих слов.

Первый перевод слова *дух*, который встречается в словаре, это цзин шэнь

¹⁶ См. Большой русско-китайский толковый словарь в 4 томах. Т.1. 《俄漢詳解大詞典》。黑龍江人民出版社，1998。

(精神, дух). Исходное значение Цзин по Шо Вэнь¹⁷ - отборный, очищенный рис, и вообще слово цзин обладает позитивным значением. Ср. выражения:

цзин лян(精良) - превосходный, прекрасный, замечательный

цзин мэи(精美) - изящный, превосходный

цзин цяо(精巧) - искусный, мастерской, тонкий

цзин суй(精髓) - самое ценное

цзин чжи(精緻) - тонкий, искусный, ажурный

В китайской мифологии имеются два главных представления *Цзин*. Во-первых, цзин – это субстанция, заключающаяся в каждом живом существе. Согласно даосской концепции, в момент рождения человека образуется некий *ДУХ* (Шэнь), он является как бы душой и возникает путём соединения идущего извне жизненного дыхания с субстанцией Цзин.

Во-вторых, цзин - общее название оборотней.

А *Шэнь* – это "дух", "духи", "душа", "одухотворение", "одухотворенность", "духовность", "разум", "разумность", "святость", "непостижимое", "чудесное". В древнекитайской мифологии и космологии *Шэнь* - особая категория, в известной мере соответствующая понятиям *дух*, *душа*, *божество*. Под Шэнь подразумевались и небесные духи, противопоставляемые злым духам, бесам – гуй и некое одухотворяющее начало, управляющее каждый живым существом.

В китайской культуре в смысловому содержанию *Шэнь* выделяются три аспекта¹⁸: во-первых, мистико-религиозный - "дух", божество, персонификация духовных субстанций. Ср.:

шэнь лин(神靈) - бог, божество, дух;

шэнь шэн(神聖) - святой, священный;

шэнь сянь(神仙)

¹⁷ Цзы Син Хуй Дянь (Словарь свода форм иероглифов). 《字形匯典》五十冊之二十冊。聯貫字形編纂委員會，聯貫出版社，1990。第180頁。

¹⁸ См. Титаренко М. Л. Китайская философия // Энциклопедический словарь. М.: Мысль, 1994. Стр.505-506.

Во-вторых, космологический компонент: *Шэнь* - духовная субстанция, потенциально содержащаяся в "изначальной" и актуально в мировой "пневме" (ци [1])

шэнь хунь(神魂) - дух; душа.

В третьих, антропологический компонент: *Шэнь* - потенция мыслительной, познавательной и любой психической деятельности, реализующиеся в движении "духовной пневмы". Ср.:

шэнь цин(神情) - вид, выражение лица;

шэнь сэ(神色) - выражение лица;

шэнь чжи(神智) – разум.

Ключевой указатель иероглифа 气 По Шо Вэнь(說文)¹⁹: “Ци, облака пара”. Иероглифическое письмо на костях именно так было изображено. В «Чжуан цзы» (гл. 2) говорится: «Великий ком (т. е. космос. –А. К.) испускает ци – это называется ветром»²⁰. Из ключа 气 образуется натуралистической по своему характеру иероглиф 氣. 氣(воздух со знаком, воздух сверху, а рис снизу как пар над варящимся рисом) По Шо Вэнь - пища из риса, а Ци фонетический показатель. Из ключа 气 образуются другие иероглифы: 氧, 氛..

ЦИ в китайском языке трактуется достаточно обширно и переводится неоднозначно: "газ", "дыхание", "запах", "нюханье", "климат", "размах, сила"²¹. Ср. следующие стандартные сочетание: ци ли (氣力 сила), ци сэ (氣色 цвет лица), ци вэй (氣味 запах), ци си (氣息 дыхание), ци хоу (氣候 климат), ци фэнь (氣氛 атмосфера).

¹⁹ Цзы Син Хуй Дянь (Словарь свода форм иероглифов). 《字形匯典》五十冊之二十冊。聯貫字形編纂委員會，聯貫出版社，1990。第 240-253 頁。雲氣也與氣同。(說文) 氣雲氣也象形。

²⁰ См. Кобзев А. И. Философия китайского неоконфуцианства. М.: Издательская фирма Восточная литература, 2002. Стр. 307.

²¹ См. Цы юань (этимологический словарь). 《辭源》。遠流出版事業有限公司，1990。

С точки зрения китайской философии, **ЦИ** – это одна из основополагающих и наиболее специфичных категорий, выражающая идею динамической, духовной, энергетической субстанции, и ци представляется как "пневма", "эфир", "атмосфера", "газ", "воздух", "дыхание", "дух", "нрав", "темперамент", "энергия", "жизненная сила", "материя"²².

Понятие Ци существует на трех главных смысловых уровнях²³: космологии, антропологии и психологии. В первом случае Ци - универсальная субстанция Вселенной. Дж. Нидэм, например, отмечал, что утонченность **Ци** можно передать с помощью понятий «эфирные волны» или «радиоактивное излучение»²⁴. Ср. стандартные выражения:

ци фэнь(氣氛) - атмосфера;

ци хоу(氣候) - климат;

ци лю(氣流) - воздушное течение, воздушное поток;

ци вэнь(氣溫) - температура;

ци я(氣壓) - атмосферное давление.

Кроме того, **Ци** связано с кровообращением, является как бы наполнителем человеческого тела. Ср. следующие выражения:

ци ли(氣力) - сила;

ци сэ(氣色) - цвет лица;

ци юй(氣宇) - осанка; вид; внешность; манеры;

ци чжи(氣質) - дух; склад.

в третьем - проявление психического центра. Ср.:

ци фэнь(氣憤) - возмущение; гнев;

ци нао(氣惱) - досада;

ци нэй(氣餒) - впасть в уныние.

²² См. Титаренко М. Л. Китайская философия/ энциклопедический словарь. М.: Мысль, 1994. Стр.431.

²³ См. Кобзев А. И. Философия китайского неоконфуцианства. М.: Издательская фирма Восточная литература, 2002. Стр. 312.

²⁴ Needham J. Science and Civilization in China, vol. 2. Cambridge, 1956. Page 472.

Итак, *Ци*, с одной стороны, существует в этом пространстве в качестве воздуха, сгущающегося в облака, а с другой – заполняет душу человека в качестве его настроения, характера, нрава, темперамента.

Итак, наряду с Цзин и Шэнь, Ци является одним из главных культурных концептов традиционного китайского мировоззрения.

Слово *Цюй* (軀) в китайской культуре символизирует сопряжение понятия личности как субъекта с понятием тела, но не имеет такого культуроспецифического значения, как *ТЕЛО*.

Нужно отметить то, что разделы *ДУША – ТЕЛО* и *ДУХ – ПЛОТЬ* в китайской культуре не занимают доминирующего места в нашей работе - мы использовали фрагментарный анализ концептуальный анализ китайской ментальной картины мира лишь в целях противопоставления. Соответствующие разделы, посвященные исследованию китайского материала служили средством выявления специфических черт русских концептов, однако, в дальнейшей работе предполагается развить и дополнить этот материал.

Выводы третьей главы

ДУХ, как *ДУША*, в ментальной картине мира русского человека представляется как некая невидимая субстанция внутри человека. *ДУХ* не имеет постоянной локализации в теле человека, *ДУХ* двигается как ветер, а воздух, в свою очередь, осознается как начало жизни. Функционирование русских фразеологизмов с компонентом *дух* подтверждает устойчивость этимологических связей слов *дух*, *дуть*, *воздух*. Концепт *ДУХ*, как *ДУША*, способен выявлять своеобразие личности человека.

Концепт *ПЛОТЬ* противостоит концепту *ДУХ*, так как *ПЛОТЬ* воплощает материальное начало в человеке. Анализ русских фразеологизмов показывает,

что тело как форма противопоставлена плоти как субстанции. Однако **ПЛОТЬ** сближается с концептом **ДУХ** при употреблении в языковых формах. Русскому концепту **ДУХ** соответствуют китайские понятия **Цзин, Шэнь, Ци**.